

政三
三

公文 信案	御参考ノ爲別紙送付ス	名件	名 人 信 受	管 主	文書課長 文書課發送 昭和八年八月拾八日發送済 淨書 正校(原稿) 昭和八年八月十五日起草
		白耳義教原爆録三箇件	陸軍省 軍務局長 参考本部 第二部長	亞細亞局長 主任 亞細亞局第一課長	
外務省	(昭和八年八月十日附在 電報第七五號寫並附屬書寫)	名件録記	名 人 信 發	亞一機密第二七七三號 昭 和 八年八月拾六日 日附 附屬	別紙
		平津 外 此	平島亞細亞局長	昭和八年八月十五日	

S 111010 7 0824 0163 16 58

REEL No. A-0092



歐米局

送付
多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件
昭和八年八月二十一日
附在滿栗原臨時代理大使宛機密第一五六號信
寫送付

亞細亞局

機密第四五二號

昭和八年八月二十一日

在中華民國日本公使館

大使館參事官 矢野

外務大臣伯爵 內田 康 哉 殿

昭和八年八月二十一日附在滿栗原臨時代理大使宛機密第一五六號信
寫送付

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

在中華民國日本公使館

昭和八年九月七日 接受

別紙添附



機密第一五六號

昭和八年八月二十一日

在中華民國日本公使館

大使館參事官 矢野

在 滿

臨時代理大使 栗原 正 殿

別紙添附

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

本件ニ關シ佛、白兩公使館ヨリ申出ノ件ハ過日電報濟ミノ處八月十日
八日白耳義公使館參事官「ジェラトル」來訪別紙在西灣子(Siwanho)
「カトリック」宣教師 Léon De Smet 司教ヨリ同參事官宛八月十日附
書翰ニ依レハ同司教ハ Ping Ti Nobo (多倫南西約百軒ノ地位ニ在ル
Ping Ti Nobo 平定堡ノコト)ヨリ同部落及同地教會堂ノ飛行機(多分日

在中華民國日本公使館

S 111010 0826 0165

S 111010 0825 0164

本國所屬ニ依ル爆撃ノ通報ニ接セルカ右通報ニ依レハ八月七日午前九時頃五臺ノ飛行機ハ東方ヨリ平定堡部落ノ上空ニ現ハレ爆撃十個ヲ投下シ内五個ハ教會及其ノ敷地内ニ落下來客用建物一棟ヲ全部破壊シ教會堂ヲ大破シ他ノ五個ハ近隣ノ支那人家屋ニ落下シ死傷合計約二十三名ヲ出セルカ幸ニシテ白耳義人司教三名ハ教會ノ地下室ニ逃レ難ヲ免レタル由尙右通報ニ依レハ本件發生ノ約三週間前ニ平定堡ノ警備人カ偶飛來セル飛行機ニ發砲シ飛行機ハ二個ノ爆彈ヲ以テ之ニ酬ヒシ事件アリシモ其ノ際ハ非ハ支那側ニアリ而モ飛行機ハ明カニ教會ヲ避ケシモ七日ノ爆撃ハ之ト反シ教會ヲ目標トセル所ヨリ平定堡ノ司教ハ或ハ地圖等ノ不完全ノ爲平定堡ヲ沾源 (Kou Yuan) ト誤認シテ爆撃ヲ行ヘルモノト思考スル由ナルカ「スメット」司教ハ「ジェラール」參事官ニ本件ニ關シ日本政府ニ斯ル事件ノ再發ヲ見サル様措置ヲ執ルコト及損害ノ賠償ヲ要求スルコトヲ希望シ來タレル趣ヲ申出テタリ就テハ委曲別紙寫ニ付御了承ノ上何分ノ御回示ヲ仰ク

在中華民國日本公使館

S 111010 0827 0166

本信寫送付先 外務大臣
公使 奉天 南京

在中華民國日本公使館

S 111010 0828 0167

survoler le village de P'ing ti nobo, or, à ce moment il y avait en dehors de la porte orientale du village quelques gardes du village qui menaient paître leurs chevaux; à cause des brigands, ils ils avaient leurs fusils avec eux. Quand ils ont vu les avions, ils ont étourdiment déchargé leurs fusils sur eux et puis se sont enfuis à toutes jambes vers le village, les aviateurs ont alors lancé deux bombes sur la porte orientale, tuant quatre animaux et un paisible habitant du village. A ce moment, je n'ai pas cru devoir avertir la Légation, parce que les représailles des aviateurs étaient justifiées par l'étourderie de ces jeunes gens, et parce que les aviateurs avaient évidemment évité de viser l'église, mais cette fois-ci, c'est l'église avant tout qui a été visée et aucune provocation n'a précédé le bombardement. Le premier bombardement avait d'ailleurs été une leçon suffisante, et il n'était nullement besoin de s'attaquer à un village qui ne contient pas de troupes.

Une autre raison qui pourrait expliquer le bombardement de P'ing ti nobo, c'est sa proximité de Kou Yuan Hsien: qui est à environ deux lieues de là, or le village de P'ing ti nobo est beaucoup plus important que la sous-préfecture, un aviateurs qui se dirige par cartes pourrait, il me semble, surtout si l'on considère que les cartes de ces régions sont encore assez rudimentaires, facilement prendre P'ing Ti Nobo pour Kou Yuan.

Je fais la même communication à la Légation de France, et j'espère que vous pourrez obtenir du gouvernement japonais qu'il donne des ordres pour que de si regrettables incidents ne se

S 111010 0830 (0169

produisent plus, et pour qu'une réparation nous soit donnée pour les dégâts faits du fait de ce bombardement.

Agréez, Monsieur, l'expression de ma haute considération

(s) Léon De Smedt

V. A.

S 111010 0829 (0168

S

COPIE
111010 0831

0170

Lettre de S. G. le Vicaire Apostolique de Si Wan Tze au Conseiller
de la Légation de Belgique en Chine.

Kalgan, Si Wan Tze, le 10 août 1933.

Monsieur,

Je regrette de devoir communiquer à la Légation de mauvaises
nouvelles et je suis vraiment honteux de devoir recourir si souvent
à vos bons offices.

Je viens de recevoir une lettre de P'ing Ti Nobo (alias P'ing
Ting Pou) qui relate que le village et surtout les établissements
de la mission ont été bombardés par des avions, probablement,
japonais.

Voici les faits. Le 7 de ce mois, à neuf heures du matin,
cinq avions sont arrivés de l'est au dessus du village, et se sont
immédiatement mis à lancer des bombes, en tout dix, cinq de ces
bombes sont tombées sur les bâtiments de l'église et dans l'enclos
du presbytère, les cinq autres dans les environs immédiats sur les
maisons de MM. Pei et Jenn; au moment où la lettre fut écrite, on
comptait treize victimes et une dizaine de blessés, la plupart
des réfugiés. Les dégâts que ces bombes ont causés dans la cour
de la mission sont un bâtiment où étaient les chambres des hôtes,
complètement démoli, et de très importants dégâts à l'église même.
Heureusement que le presbytère avait une cave solide dans laquelle
les trois pères qui étaient à ce moment à P'ing ti nobo, les PP.
De Lecuw, curé-Dupont et Goedertier en ont pu chercher un refuge,
ils s'en sont tirés sans autre dommage.

Je crois que le motif de ce bombardement est un fait regrettable
arrivé il y a environ trois semaines. Des avions étaient alors venus

Handwritten initials and numbers: 48, 13, 長

亞細亞局

公機密第八八二號

昭和八年九月十一日

在滿洲國

特命全權大使 菱刈



外務大臣伯爵 内 田 康 哉 殿

昭和八年九月十一日附
機密第四號

在北平矢野參事官宛往信寫送付

件 名

一、多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

在滿日本帝國大使館

昭和八年九月拾六日
別紙添付
受

S 111010 0832 0171



機密第四號

昭和八年九月十一日

在滿洲國

特命全權大使 菱刈 隆

在北平

大使館參事官 矢 野 眞 殿

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ
關スル件

本件ニ關シ客月二十一日附機密第一五六號貴信ヲ以テ御申越ノ趣了
承依テ御來示ノ事實ヲ軍側ニ照會シタル處右ハ當時察哈爾共產軍勢
ヲ遏フシ親滿義勇軍ヲ壓迫シ同方面滿洲國國境ノ治安攪亂セラレン
トシ我軍ハ右義勇軍ノ依頼ニ依リ飛行機ヲ以テ同地方ノ爆撃ヲ敢行
シタルコトアリ恐ラク其際目標ヲ誤マリ投下シタルヤモ圖ラレサル

在滿日本帝國大使館

S 111010 0833 0172

五三

モ果シテ御來示ノ如キ事實アリトセハ軍ニ於テハ見舞金トシテ相當金額ヲ交付スル意向アル趣ナルニ付右御了承ノ上損害調査其他損害額ヲ明示スヘキ書類ヲ至急提出セシムル様御取計相成度此段右回答ス

本信寫送付先 外務大臣 在支公使

在滿日本帝國大使館

S 111010 0834 0173

機密第五〇三號

昭和八年九月十九日

在中華民國日本公使館

大使館參事官 矢野



別紙添附

外務大臣 廣田 弘毅 殿

昭和八年九月十九日附 菱刈在滿大使宛機密第一六四號信寫送付

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

在中華民國日本公使館

S 111010 0835 0174

機密第一六四號

昭和八年九月十九日

在中華民國日本公使館

大使館參事官 矢野 眞

在 滿

特命全權大使 菱刈 隆 殿

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃

ニ關スル件

本件ニ關スル昭和八年九月十一日附貴信機密第四號十八日接到仍テ直ニ林書記官ヲ白耳義公使館「ジェラール」參事官ノ許ニ派シ貴信ノ趣旨ヲ申入レシメタル處同參事官ハ右ノ次第ヲ早速「スメット」司教ニ傳達スヘキ旨答ヘタリ

在中華民國日本公使館

S

111010

0836

0175

尙同參事官ハ序ナカラ御話シ申スヘシトテ其ノ後「スメット」司教ヨリノ音信中ニ日本飛行機ハ爾來數回平定堡上空ニ飛來セルモ常ニ市街ノ上ヲ避ケテ飛行シ「スメット」司教初メ同地ノ住民モ其ノ規律正シク立派ナル行動ニ安堵シ且喜ヒ居レル由ヲ述ヘアル旨附言セル趣ナリ

本信寫送付先 外務大臣

公 使

S

111010

0837

0176

在中華民國日本公使館

文書課長

文書課發送 昭和八年拾月四日發送濟

淨書

正校(原稿)

(淨書)

別紙

主管 亞細亞局長

昭和八年十月二日 起草

任主 亞細亞局第一課長

昭和八年拾月五日 附屬

亞一機密台第三三三四號

昭和

昭和八年拾月五日 附屬

豆三ノ片
理二

陸軍省 陸軍部長

桑島三治郎 長

陸軍省 陸軍部長

桑島三治郎 長

陸軍省 陸軍部長

桑島三治郎 長

御參考ノ爲別紙送付ス

(昭和八年九月十九日附在 陸軍省 陸軍部長 宛 機密台第三三三四號 書並附屬書寫)

公 信 案

其 他 外 務 省

S

111010

0838

510

3

55

0177

公 信 案

公 信 案	御参考ノ爲別紙送付ス	名 件 多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ノ圖ニ件	名 人 信 陸軍省 山岡軍務局長 參謀本部 第二部長	主 管 亞細亞局長 任 主 亞細亞局第一課長	文書課發送 昭和八年拾月拾日發送濟	文書課長	別紙
						淨書 正校(原稿) (淨書) 昭和八年十月九日起草	
外 務 省	(昭和八年九月十一日附在場大使館來(機密)第八三號電報並附屬書寫)	名 件 錄 記	名 人 信 發 桑島亞細亞局長	亞一機密 第三四二五號 昭和八年拾月拾日 日附 附屬	昭和八年拾月拾日發送濟	淨書 正校(原稿) (淨書) 昭和八年十月九日起草	別紙

S 111010 0840 0178 10 45

公 信 案

公 信 案	御参考ノ爲別紙送付ス	名 件 多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ノ圖ニ件	名 人 信 陸軍省 山岡軍務局長 參謀本部 第二部長	主 管 亞細亞局長 任 主 亞細亞局第一課長	文書課發送 昭和八年拾月拾日發送濟	文書課長	別紙
						淨書 正校(原稿) (淨書) 昭和八年十月九日起草	
外 務 省	(昭和八年九月十一日附在場大使館來(機密)第八三號電報並附屬書寫)	名 件 錄 記	名 人 信 發 桑島亞細亞局長	亞一機密 第三三六七號 昭和八年拾月五日 日附 附屬	昭和八年拾月拾日發送濟	淨書 正校(原稿) (淨書) 昭和八年十月九日起草	別紙

S 111010 0839 0178 5 64

五三
三

亞細亞局

機密第五四五號

昭和八年十月十一日

在中華民國日本公使館

公使館一等書記官 中山 詳



別紙添附

昭和八年十月廿六日

平津

外務大臣 廣田 弘毅 殿

昭和八年十月十一日附在滿大使宛機密第一七九號信寫送付

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

在中華民國日本公使館

S 111010 0841 0180

機密第一七九號

昭和八年十月十一日

在中華民國日本公使館

公使館一等書記官 中山 詳 一

別紙添附

在 滿

特命全權大使 菱刈 隆 殿

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

昭和八年九月十九日附往信機密第一六四號前段ニ關シ

十月六日白耳義公使館參事官「ジェラール」ヨリ別紙甲號（平定堡教會堂ノ被レル損害額説明書）及別紙乙號（右損害額説明書ニ對スル白耳義公使館ノ認證牒本）ヲ提出シ來タレリ
右ニ依レハ平定堡教會堂ノ爆撃ニ因リ直接被レル損害ハ左ノ通ナリ

在中華民國日本公使館

S 111010 0842 0181

二〇〇、〇〇 弗
 四五、〇〇 客室二（全部破損）
 二五、〇〇 料理場及器具
 七〇、〇〇 被救護兒用料理場
 八五、〇〇 家具
 七八、〇〇 硝子
 石油（十三罐）
 合計 五〇三、〇〇 弗

然レトモ昭和七年秋「スメット」司教ノ鑑定ニ依レハ同教會堂ハ建築以來相當ノ年月ヲ經過セルモノナルモ尙十年ノ使用ニ堪ヘ何等修理ヲ必要トセザリシ處過日ノ爆撃ニ因リ建物全體ニ亘リテ耐久力ヲ失ヒ直ニ修繕ニ着手スルノ必要ヲ生シ右修繕ノ總經費七千弗ヲ要スルコトナレリ仍テ右七千弗ニ對スル六分五ヶ年間分ノ利子二千弗ノ補給ヲ計上シ總計二千五百三弗ノ修繕費ヲ要求シ居レリ
 尙「ジェラール」參事官ハ「スメット」司教ニ對シ日本軍ニ於テハ

在中華民國日本公使館

S 111010 0843 0182

單ニ見舞金トシテ相當ノ金額ヲ交付スル意嚮ノ由ニ付損害ハ極メテ正直ニ且最少限ニ見積ルヘキコト尙又其ノ見積リ通ノ見舞金ヲ入手シ得ルヤ否ヤモ目下ノ處明言シ難キ旨ヲ申聞カセ置キタル由當館員ニ語レル趣ナリ
 右「スメット」司教ノ請求要領上述ノ通ナル處委細別紙甲號及乙號寫ニ就キ御了承ノ上本件解決ヲ見ル様然ルヘク御考慮相煩度
 本信寫送付先 大 臣

公使 使

在中華民國日本公使館

S 111010 0844 0183

JAPANESE LEGATION,
PEKING.



COPIE

LEGATION DE BELGIQUE
EN CHINE

Copie Pékin, le

Vicariat Apostolique
de Siwantze

Mission de P'ing Ting Pou

Etat des dégâts causés par les bombardements aériens des 7 et
8 août 1933.

Deux chambres d'hôtes complètement écroulées	200.--
Cuisine avec son matériel	45.--
Cuisine de la Ste Enfance	25.--
Meubles des chambres à loger	70.--
Vitres dans toute la résidence	85.--
Provision de pétrole brûlée (13 bidons)	78.--

Total \$503.--

Le bombardement a gravement compromis la solidité de l'église et nous nous verrons obligés de ce fait de la reconstruire entièrement : il est vrai que l'église était déjà ancienne et présentait avant le bombardement des signes de décrépitude, mais telle qu'elle était, et d'après un examen fait par moi-même en automne 1932, elle pouvait encore servir pendant au moins une dizaine d'années et il avait été décidé au moment de cette expertise de ne pas rebâtir cette église; à cause du bombardement, cette reconstruction s'impose immédiatement; elle coûtera environ 7000 \$ je propose de demander une indemnité de 2000 \$ qui représente l'intérêt d'un capital de 7000 dollars à 6 % pendant cinq années.

Le chiffre de réparations demandé est donc en chiffres ronds de deux mille cinq cents dollars mexicains.

(s) Léon De Smedt V. A.

Pour copie certifiée conforme

Peiping, le 6 octobre 1933.

Le Conseiller,

Signé: R. Gérard



111010

0845

0184

JAPANESE LEGATION,
PEKING.



COPIE

Vicariat Apostolique
de Siwantze

Mission de P'ing ting pou

Etat des dégâts causés par les bombardements aériens de
7 et 8 août 1933

deux chambres d'hôtes complètement écroulées	200,00\$
cuisine avec son matériel	45,00\$
cuisine de la S; Enfance	25,00\$
Meubles des chambres à loger	70,00\$
vitres dans toute la résidence	85,00\$
provision de pétrole brûlée (13 bidons)	78,00\$

total 503,00\$

Le bombardement a gravement compromis la solidité de l'église, et nous nous verrons obligés de ce fait de la reconstruire entièrement; il est vrai que l'église était déjà ancienne et présentait avant le bombardement des signes de décrépitude, mais telle qu'elle était, et d'après un examen fait par moi-même en automne de 1932, elle pouvait encore servir pendant au moins une dizaine d'années, et il avait été décidé au moment de cette expertise de ne pas rebâtir cette église; à cause du bombardement, cette reconstruction s'impose immédiatement; Elle coûtera environ 7000\$ je propose de demander une indemnité de 2000\$ qui représente l'intérêt d'un capital de 7000\$ à 6 % pendant cinq ans;

Le chiffre de réparations demandé est donc en chiffres ronds de deux mille cinq cent dollars mexicains

(s) Léon De Smedt V.A.



111010

0846

0185

五三
長

綴

公文書	外務省	御参考ノ爲別紙送付ス	多備南西平定堡ノ白耳義教會現存ノ附件	受信人	陸軍省 山岡軍務局長	發信人	陸軍省 參謀本部 磯谷第三部長
				受信人	陸軍省 參謀本部 磯谷第三部長	發信人	陸軍省 參謀本部 磯谷第三部長
主		亞細亞局長		主		亞細亞局第一課長	
亞一機密台第三六五〇號		昭和八年拾月廿八日附		附屬		昭和八年拾月廿八日附	
文書課發送		昭和八年拾月廿壹日發送濟		淨書		正校(原稿)	
文書課長		別紙		淨書		淨書	

S

111010

0847

28

45

21/10

0186

REEL No. A-0092

アジア歴史資料センター

三編局第3

亞細亞局

第一課長

昭和八年十一月七日

B

公機密第一〇六四號

昭和八年十一月一日

在滿洲國
特命全權大使 菱刈



外務大臣 廣田 弘毅 殿

昭和八年十一月一日附
機密第六號
在北平中山書記官宛往信寫送付

件名

一、多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

在滿日本帝國大使館

S 111010 0848

0187



機密第六號

昭和八年十一月一日

在滿洲國
特命全權大使 菱刈 殿

在北平
公使館一等書記官 中山 祥一 殿

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

本件ニ關シ本月十一日附機密第一七九號實信ヲ以テ御申越ノ趣了
承右ニ關シ今般開東軍司令部ヨリ別添寫ノ通見舞金トシテ白耳義
側要求全額貳千五百參弗贈與スル旨申來リタルニ付テハ右金額別
添正金銀行爲替券茲ニ送付スルニ付別紙寫關東軍側申出ノ次第ヲ
白耳義側ニ御傳ヘノ上右金券御轉送相成度

在滿日本帝國大使館

S 111010 0849

0188

追而右御傳達ノ上ハ白耳義側ヨリ關東軍司令部宛受取書御取付
相成當館迄御送附相成度シ

本信寫送付先 大臣、在支公使

在滿日本帝國大使館

S

111010 0850

0189



關管計第六一四號

多倫南西平定堡ノ白耳義教會爆撃ニ關スル件

昭和八年十月三十日 關東軍司令部

大使館御中

支那側ノ不法行爲ニ對スル當軍ノ正當ナル作戦行動ニ起因シ蒙レ
ル損害ニ對シ賠償ノ責任ナキハ白耳義側ニ於テモ充分認メアルコ
トト信スルモ正義人道ヲ尊重スル帝國軍ハ見舞金トシテ二千五百
三弗ヲ贈ルモノナルコトヲ傳ヘラレ度

在滿日本帝國大使館

S

111010 0851 0190

文書課長

昭和八年十月九日

文書課發送

昭和八年十月九日

發送済

淨書

正校(原稿)

昭和八年十月九日

淨書

別紙

主 亞細亞局長

昭和八年十月九日

亞一機密台

昭和八年十月八日

日附 附屬

陸軍省 山岡軍務局長

亞細亞局長

陸軍省 山岡軍務局長

亞細亞局長

受 信

名 人 信 發

件 名

名 件 錄 記

御參考ノ爲別紙送付ス

(昭和八年十一月一日附在場後館) 機密第六號寫並附屬書寫

公 信 案

外 務 省

S

111010

0852

0191

REEL No. A-0092

アジア歴史資料センター